



# 香港中文大學 雅禮中國語文研習所

Yale-China Chinese Language Centre  
The Chinese University of Hong Kong  
येल-चीन चीनी भाषा केंद्र  
चीनी विश्वविद्यालय, हांग कांग



एक विदेशी / दूसरी भाषा (कैंटोनीज़) के रूप में चीनी में फाउंडेशन सर्टिफिकेट प्रोग्राम  
(प्राथमिक I और II)

Qualification Register registration number: 19/001311/L2. QF level = 2



資歷架構  
Qualifications  
Framework  
(QF Level 2)

## जुलाई और सितंबर 2020 नई कक्षाएं



एक परियोजना जो कि भाषा कोष द्वारा वित्त पोषित और SCOLAR द्वारा समर्थित हैं



चीनी (कैंटोनीज़) सुनना और बोलना सीखना प्रारंभिक शिक्षार्थियों के लिए

July and  
September  
2020 new  
classes



80 घंटे का कार्यक्रम  
पाठ्यक्रम शुल्क HK\$2000 प्रतिपूर्ति के साथ HK\$1700



विश्वविद्यालय एमटीआर और अन्य शहर सुविधाजनक कक्षाएं।

### आवेदक पात्रता

आवेदक को गैर-चीनी भाषी हांगकांग निवासी होना चाहिए, उसने कक्षा 11 से 12 तक की शिक्षा के समकक्ष या उच्च शिक्षा पूरी की हो, और वर्तमान में किसी भी पूर्णकालिक कार्यक्रम का अध्ययन नहीं कर रहा हो।

### प्रतिपूर्ति पात्रता

- आवेदन की प्रक्रिया पूरी की हो और अध्ययन से पहले SCOLAR प्रोग्राम की स्वीकृति की पुष्टि प्राप्त की हो;
- निर्दिष्ट CP2101 और CP2102 मॉड्यूल को पूरा किया हो;
- प्रत्येक अध्ययन मॉड्यूल में पास ग्रेड प्राप्त किया हो या प्रत्येक अध्ययन मॉड्यूल में कम से कम 80% उपस्थिति हो।

### आवेदन कैसे करें?

- आवेदकों को ध्यान से अध्ययन करना चाहिए और [आवेदन करने के लिए नोट्स](#) पर साइन करना चाहिए;
- SCOLAR वित्त पोषित फाउंडेशन सर्टिफिकेट प्रोग्राम के लिए विशेष रूप से [ऑनलाइन आवेदन पत्र](#) भरें। कार्यक्रम का आवेदन केवल दस्तावेजों के पूर्ण प्रस्तुत करने पर ही संसाधित किया जाएगा, जिसमें हांगकांग वीजा / स्थायी एचके आईडी जानकारी और शिक्षा प्रमाण शामिल हो।
- कार्यक्रम के संतोषजनक समापन पर, छात्रों को सब्सिडी की प्रतिपूर्ति की जाएगी। 2019-21 के लिए, कार्यक्रम शुल्क HK\$2000 है। कार्यक्रम पूरा होने के बाद SCOLAR सब्सिडी की प्रतिपूर्ति: HK\$1700 कर देगा। छात्रों द्वारा भुगतान की गई शुद्ध राशि: HK\$300 होगी।



LANGUAGE FUND  
語文基金



SCOLAR  
語常會

A SCOLAR 2019-21 project  
**Foundation Certificate Programme in Chinese (Cantonese) for Non-Chinese Speakers**  
**6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> Cohort- July and September 2020 intake**

Venue: [CUHK \(Shatin\)](#), synchronous online and/or other downtown location\*

[Click here](#) for academic description of the programme

Tuition fee (teaching materials included): **HK\$2000 per programme**. [Click here](#) for refund policy

Each course consists of 40 sessions (50 minutes per session)

*\*Due to the global and local effect of COVID-19, the Centre will make reference to CUHK and the HKSAR Education Bureau on the date of normal on-campus lesson resumption. The health of the students and teachers is our biggest concern. If on-site lesson is deemed inappropriate, synchronous online teaching will be conducted in full or in part in the programme. Students will be notified as soon as it is practicable.*

6<sup>th</sup> Cohort- July 2020 intake (weekday evening)

Study period: 14 July to 11 December 2020

Course code	Course name	Start Date	End Date	Day	Time
205-CP2101S-03	Elementary Cantonese I	14 July 2020	18 September 2020	Tuesday & Friday	19:00- 20:50
207-CP2102S-03	Elementary Cantonese II	6 October 2020	11 December 2020		

7<sup>th</sup> Cohort- September 2020 intake (Saturday afternoon)

Study period: 12 September 2020 to 8 May 2021

Course code	Course name	Start Date	End Date	Day	Time
206-CP2101S-03	Elementary Cantonese I	12 September 2020	12 December 2020	Saturday*	14:30- 17:20
212-CP2102S-03	Elementary Cantonese II	16 January 2021	8 May 2021		

\*Saturday classes have unique scheduling with only 2 sessions for the last 2 lessons. Lesson time: 10:00-11:50.

## Important dates

Year 2020 & 2021	6 <sup>th</sup> Cohort	7 <sup>th</sup> Cohort
Deadline of application	19 June 2020	21 August 2020
Application screening and lots drawing	~	
Issuing acceptance notice or class cancellation notice (if applicable)	29 June 2020	31 August 2020
Payment due date	6 July 2020	4 September 2020
Programme start date	14 July 2020	12 September 2020
Programme end date	11 December 2020	8 May 2021
Notification of reimbursement	11 January 2021	8 June 2021
Issuing of reimbursement	22 February 2021	8 July 2021

## Contact Us

Continuing Education Section,  
 Yale-China Chinese Language Centre, The Chinese University of Hong Kong

Shatin Head Office & Classrooms

8:45 a.m. to 5:30 p.m. (Monday to Thursday) 8:45 a.m. to 5:45 p.m. (Friday)

G/F, Fong Shu Chuen Building, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories



TEL: 3943-6727

FAX: 2603-5004

EMAIL: [clc@cuhk.edu.hk](mailto:clc@cuhk.edu.hk)

URL: [www.yccl.cuhk.edu.hk](http://www.yccl.cuhk.edu.hk)



## अध्ययन कार्यक्रम

### Foundation Certificate Programme in Chinese as a Foreign / Second Language (Cantonese)- Elementary I & II

एक विदेशी / दूसरी भाषा (कैंटोनीज़) के रूप में चीनी में फाउंडेशन सर्टिफिकेट प्रोग्राम  
(प्राथमिक I और II)

पुरस्कार का शीर्षक: एक विदेशी / दूसरी भाषा (कैंटोनीज़) के रूप में  
चीनी में फाउंडेशन सर्टिफिकेट

**कार्यक्रम का विवरण:** यह कार्यक्रम कैंटोनीज़ शुरुआती लोगों के लिए है जो गैर-चीनी वक्ता हैं। यह उपयोगी शब्दावली विषय, दैनिक अभिव्यक्तियों और नमूने की एक विस्तृत विविधता पर आधारित प्रवीणता-उन्मुख गतिविधियों के साथ, मौखिक कौशल और सुनने की समझ पर केंद्रित है। रोमनकरण में कैंटोनीज़ ध्वनियों और स्वरों को पारंपरिक चीनी अक्षरों और अंग्रेजी में पाठ के साथ पूरक सिखाया जाएगा। निर्देश के लिए, छात्रों से आमतौर पर उन्नति करने के लिए दोहराने पर सप्ताह में 4 घंटे से कम खर्च करने की उम्मीद की जाती है।



**अपेक्षित कार्यक्रम सीखने के परिणाम:** सरल प्रश्न पूछने और प्रतिक्रिया देने में सक्षम हो, कम से कम अर्थ व्यक्त करना और तुरन्त जरूरतों की बहुत सीमित संख्या को संतुष्ट करना।

अपेक्षित बोलने और सुनने के सीखने के परिणाम:

- रोजाना वार्तालाप में वाक्य स्तर पर चयनित शब्दावली विषय और व्याकरण वाले कथनों को समझने और उत्तर देने की क्षमता।
- उपयुक्त उपयोग के साथ रोजाना वार्तालापों में वाक्य स्तर पर चयनित शब्दावली विषय और व्याकरणिक मिसाल लागू करने की क्षमता।

प्रस्तुत पाठ्यक्रम	पाठ्यक्रम	कलम संपर्क घंटों की संख्या
मॉड्यूल 1 (CP2101) प्राथमिक कैंटोनीज़ I	कैंटोनीज़ की ध्वनियों और स्वरों का परिचय। विषय: अभिवादन, स्कूल में, समय और दिनांक, खरीदारी का दिन।	40
मॉड्यूल 2 (CP2102) प्राथमिक कैंटोनीज़ II	वाक्य संरचना कैंटोनीज़ ध्वनियों और स्वरों को दोहराना विषय: शौक के बारे में बातें करना, स्थान बताएं, मेरे परिवार से मिलें, कार्यालय में, एचके के आस-पास घूमें।	40
कुल संपर्क घंटे		80

### SCOLAR प्रतिपूर्ति की आवश्यकता

- आवेदन प्रक्रिया पूरी कर ली हो और अध्ययन से पहले SCOLAR प्रोग्राम की स्वीकृति की पुष्टि प्राप्त कर ली हो;
- निर्दिष्ट CP2101 और CP2102 मॉड्यूल को पूरा किया हो। कोई अन्य मॉड्यूल स्वीकार नहीं किया जाता। CP2102 से प्रोग्राम में प्रवेश करने की अनुमति नहीं है। केवल एक मॉड्यूल का अध्ययन प्रतिपूर्ति का हकदार नहीं होता है।
- प्रत्येक अध्ययन मॉड्यूल में पास ग्रेड प्राप्त किया हो या प्रत्येक अध्ययन मॉड्यूल में कम से कम 80% उपस्थिति प्राप्त की हो।
- एक छात्र को दूसरा पाठ्यक्रम लेने के लिये निर्धारित अनुसूची का पालन करना चाहिए। दूसरा कोर्स (यानी CP2102) 30 जून 2021 के बाद पूरा नहीं होना चाहिए। जो आवेदक दूसरे अनुसूची में शिफ्ट होना चाहते हैं, उन्हें क्लास में पूरी क्षमता के जोखिम पर विचार करना चाहिए और अनुसूची में बदलाव के लिए मना कर दिया जाना चाहिए।

### CUHK अवार्ड की आवश्यकता

- प्रत्येक मॉड्यूल / पाठ्यक्रम में संतोषजनक मूल्यांकन और
- प्रत्येक मॉड्यूल / पाठ्यक्रम में 70% की न्यूनतम उपस्थिति दर

Yale-China Chinese Language Centre, CUHK  
SCOLAR funded Foundation Certificate Programme in Chinese (Cantonese) for  
Non-Chinese Speakers (Elementary I and II)  
**Terms and Conditions**

**1. Applicant eligibility**

Applicant background

- Non-Chinese speaking Hong Kong residents;
- High school graduates or above education qualification;
- Currently not studying any full-time programme;

Immigration status

- Applicants should be in full compliance with the HKSAR Immigration Policy. The study programme should be completed before the expiry date of the Hong Kong visa (if any);
- Immigration status not accepted by this programme: holders of student visa, working holiday visa, Recognizance Form No. 8, visit visa or in visitor status.

Others

- Applicants who have studied the same course and got the same award certificate in the past are not eligible to apply.
- Each applicant can apply for the programme for once only throughout the 2019-2021 cycle. The last course required by the programme must be completed by 30 June 2021.
- Other subsidies and discounts cannot be used in this programme.

**2. Application procedure**

- Applicants should study carefully and sign the Notes to Application;
- Fill in an online application form exclusively for the SCOLAR's Vocational Chinese Language Programme at [www.cuhk.edu.hk/clc/scolar\\_ncs\\_apply](http://www.cuhk.edu.hk/clc/scolar_ncs_apply). The programme application will be processed only upon full submission of the documents;
- Have the following documents ready for upload along with the online application: (a) For permanent HKID holder, please upload your ID copy. (b) For non-permanent HK residents, please upload the passport page which shows the HK visa details with expiry date. (c) A copy of education document certifying that you are at least have completed Hong Kong secondary five education or equivalent level on or prior to 2011 or, have completed Hong Kong secondary six education (university admission level) or equivalent level on or after 2012.
- In case of class cancellation due to insufficient enrolment, it will be informed in writing (See schedule leaflet for more information).
- In case the student quota is full for an intake, unsuccessful students are advised to re-submit application for the next school term. If a class is cancelled, the study quota can be carried forward to the next school term for once. Study quota cannot be transferred to another person.
- Applicants please ensure the accuracy of your email and postal address on your application form as notification and grade report will be sent by those means. The Centre is not liable for any responsibilities due to the inaccurate information provided by the applicants.

**3. Refund policy**

- Course withdrawal with refund is acceptable as long as the written request is made on or before the course's applicaton deadline. Fees paid are not refundable regardless of whether a student has attended lessons or not. Fees paid are refundable for a cancelled or full course.

**4. Selection criteria**

- Staff will first screen students who have fulfilled the conditions as stated in section one above. If the number of eligible applicants exceeds the quota, the Centre will draw lots to decide the allocation of places. The confirmed students should settle the fee within three days after receiving the admission notification, or a date assigned by CLC staff whichever is the earlier. A waiting list will be drawn. The waiting students will be informed if a

confirmed applicant has withdrawn from the programme. An applicant who is not selected for the current round can consider re-applying in the next round and application will NOT be automatic transferred to the next round.

#### **5. Reimbursement requirement**

- A student should have completed the application procedure and have received SCOLAR programme's acceptance confirmation prior to the study;
- Have completed the designated CP2101 AND CP2102 modules. No other modules are accepted. Enter programme from CP2102 is not allowed. Study one module alone is not entitled to the reimbursement;
- Attained a pass grade in each of the study modules OR attained at least 80% attendance in each of the study modules;
- A student should follow the assigned schedule in taking the second course. The second course (i.e. CP2102) must be completed no later than 30 June 2021. Applicants who seek shifting to other schedule should consider the risk of full capacity in the class and being refused for the change of schedule.

#### **6. Award certificate requirement**

- Satisfactory assessment in each module/ course AND
- Minimum attendance rate of 70% in each module/ course.

#### **7. Reimbursement and certificate collection procedure**

- Upon satisfactory completion of the programme, subsidy will be reimbursed to the students. For 2019-21, the programme fee is HK\$2000. SCOLAR subsidy reimbursed after programme completion: HK\$1700. Net fee paid by students: HK\$300.
- Reimbursement will be made in Hong Kong Dollars by the same means as in tuition fee payment and only in form of cheque or credit card.
- Reimbursement by bank transfer/ uncrossed cheque can be arranged if justification can be provided.
- If a student settled tuition fee by credit card but preferred refund by cheque, the student should bear the credit card commission, which will be deducted from the reimbursement amount.
- No cash reimbursement is allowed.
- All reimbursement must be made under the name of the student applicant.
- Upon the satisfactory assessment of the course or attendance, the course coordinator will check with the student about the reimbursement arrangement within 1 month after the study programme ends. The reimbursement will be issued then within 1 month after the reimbursement arrangement is confirmed by the student. For reimbursement by cheque, students are expected to pick up at the CLC service counter.
- Collection of certificate: eligible students will be notified to collect the award certificate, usually available within 4 months after the end of the study programme. Students are expected to pick up in person at the CLC service counter.

#### **8. Personal Data Collection Statement**

- The personal data provided on enrolment forms and used by CLC is only for the purpose related to the processing of enrolment, student administration, tuition reimbursement and reporting to the funding source, i.e. SCOLAR (Standing Committee on Language Education and Research). Under the provision of the Personal Data (Privacy) Ordinance, applicants have the right to request access to and make correction on their personal data. Applicant wishing to amend their personal data should submit written requests to CLC by using Personal Data Update Form which can be downloaded from CLC web site.

#### **9. Disclaimer**

- CUHK-CLC reserves the rights to alter scheme details such as procedure, scheduling, venue, instructor and content; the right to cancel a course due to operational need; the right to assign study quota as desired by the funding source with or without further notice

Enquiry phone no.: 3943 6727. Email: [clc@cuhk.edu.hk](mailto:clc@cuhk.edu.hk)